

# WHIS<sup>®</sup>

WIRELESS HORSE INSTRUCTION SYSTEM



Gebruiksaanwijzing



Manual



Bedienungsanleitung



Mode d'emploi



Helen Langehanenberg, Charlotte Dujardin and Adelinde Cornelissen

	Nederlands.....	1 - 8
	English.....	9 - 16
	Deutsch.....	17 - 24
	France.....	25 - 32

## **WHIS**

### **Wireless Horse Instruction System**

Om optimaal gebruik te maken van de set, dient u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te nemen en deze instructies op te volgen. Bewaar deze instructie om deze altijd raad te kunnen plegen.

Inhoudsopgave .....	Pagina 1
Veiligheidsinstructies .....	Pagina 1
Geleverde onderdelen .....	Pagina 2
Samenvatting van het systeem .....	Pagina 2
Het gebruik van de set .....	Pagina 3 + 4
Verzorging en onderhoud .....	Pagina 4 + 5
Specificaties .....	Pagina 5
Mogelijke storingen .....	Pagina 6
Garantie.....	Pagina 7
Certificering en milieu .....	Pagina 8

#### **VEILIGHEIDSINSTRUCTIES:**

Aanspraken op grond van schade door incorrect gebruik zijn uitgesloten. Houd het apparaat weg bij kinderen.

Voorkom verwarming boven de 70°C, stel niet langdurig bloot aan direct zonlicht en aan vuur.

Stel niet bloot aan vocht of water.

Voorkom kortsluitingen.

Niet beschadigen of uit elkaar halen.

Stop het gebruik indien de accu defect is.

Gebruik alleen originele onderdelen.

Schakel zowel de ontvanger als de zender uit na gebruik.

Gebruik alleen de originele oplader.

Verwijder na het opladen de oplader altijd uit het stopcontact.

Indien de set lange tijd niet gebruikt wordt, dient ongeveer elke 3 maanden de accu opgeladen te worden.

Laad de accu's alleen bij omgevingstemperaturen tussen 10°C en 40°C.

Verwijder de set of onderdelen volgens de KCA regels (Klein Chemisch Afval) bij speciale afvalpunten of stuur deze terug naar uw leverancier.

Foutief gebruikte accu's/opladers of misbruik van accu's/opladers kan leiden tot lekkages en in extreme gevallen tot: hitte gevaar, brand / explosie gevaar, rook of gas gevaar.

## GELEVERDE ONDERDELEN:

- Rider: Ontvanger.
- Instructor: Zender.
- Clipmicrofoon.
- Oordopje.
- 220 Volt oplader.
- Gebruiksaanwijzing.

## SAMENVATTING VAN HET SYSTEEM:



1. Oplaad punt	1. Oplaad punt
2. ON/OFF knop	2. ON/OFF knop
3. Blokkeer/Deblokkeer knop	3. Blokkeer/Deblokkeer knop
4. Set knop	4. Set knop
5. Functie knop 1	5. Functie knop 1
6. Functie knop 2	6. Functie knop 2
7. Microfoon aansluiting	7. Oortelefoon aansluiting
8. Blokkeer/Deblokkeer weergave	8. Blokkeer/Deblokkeer weergave
9. Batterij status	9. Batterij status
10. Zend capaciteit	10. Ontvangstcapaciteit
11. Volume versterking microfoon	11. Ruisonderdrukking (squelch)
12. Kanaal weergave	12. Kanaal weergave

## HET GEBRUIK VAN DE SET:

1. **Aan/Uit knop:** Schakelaar naar boven is aan (**On**), naar beneden is uit (**Off**). Als de schakelaar op aan (**On**) staat, is het toetsenbord geblokkeerd. Plaats de microfoon ten hoogte van de borst, te dichtbij de mond kan storing geven bij luid praten.
2. **Deblokkeren/Blokkeren (Unlock /Lock ):** Druk op de **Lock** gedurende 5 seconden totdat het slotsymbool in het display verdwijnt. Het toestel is geblokkeerd als op het LCD display een slotsymbool  staat. NB: indien binnen 10 seconden na deblokkeren geen toets wordt bediend, dan blokkeert het toetsenbord automatisch.
3. **Kies een kanaal:** Na deblokkering druk op  of  om het kanaal te wisselen. Het LCD display laat **RECHTS** een getal tussen **1** en **13** zien. De ontvanger en zender dienen op hetzelfde kanaal te staan voor een correcte werking!
4. **Instellingen van de "Instructor" (zender):**  
Volume versterking van microfoon: getal links in het display. Na deblokkering, druk op **set** kiest u de gewenste versterking afhankelijk van de geluidsbron. Kies **0** tot **3** voor de spraak versterking, waarbij stand **3** het beste is. Wanneer (zonder deblokkering) de SET knop 5 sec. ingedrukt wordt kan de instructeur de zender in PAUZE stand zetten, waarbij hij het geluidsignaal dan tijdelijk uit kan schakelen.
5. **Instellingen van de "Rider" (ontvanger) :**
  - Volume: Terwijl de "Rider" op Lock staat () kunt u het volume aanpassen met  en . Het LCD display toont wanneer u 1 x op de  drukt, rechts in uw beeldscherm een getal van **0** tot **15**. Volume **12** is het meest optimaal.
  - Squelch: (ruisonderdrukking van de "Rider"): om eventuele ontvangst van ruis te onderdrukken kunt u het niveau van de ruisonderdrukking kiezen. Dit is het getal links in beeld. Meestal is **3** tot **5** goed. **0** wil zeggen altijd ontvangst ook als er veel storing is of u net buiten bereik van de zender raakt, maar u ontvangt dan wel meer stoor geluiden of ruis. **9** wil zeggen dat de geringste storing of ruis de ontvanger uitschakelt.

- Na deblokkering drukt u net zolang op de **SET** knop totdat het gewenste niveau ingesteld is (**0** tot **9**) na 10 seconden blokkeert (🔒) het toetsenbord en is de waarde ingesteld. NB: indien twee zenders op precies hetzelfde kanaal staan afgesteld, dan zal deze functie de ontvangers automatisch uit zetten. Kies dan een ander kanaal!
4. **Opladen:** gebruik alleen de originele oplader. Sluit de oplader aan in het oplaad punt aan de **onderkant** van uw WHIS. Indien de oplader is aangesloten en oplaadt ziet u een rode LED in de bovenrand van het scherm. Als de accu volledig is opgeladen (na 3 tot 4 uur) gaat deze rode LED uit. Het batterij symbool op het LCD scherm geeft zowel bij de ontvanger als de zender in 3 stappen de laadtoestand aan zodat u altijd kan zien hoe de laad toestand is.
  5. **Interferentie:** Indien twee verschillende zenders erg dicht bij elkaar gebruikt worden, is er kans op zogenaamde interferentie (een soort storing). Dit is onafhankelijk van het merk toestel. Het is dan verstandig om niet twee naast elkaar gelegen kanalen te gebruiken, bijvoorbeeld kanaal **1** (bijv. u en uw instructeur) en kanaal **2** (een andere ruiter en instructeur met een instructie set), maar neem dan kanaal **1** en kanaal **5** om interferentie te voorkomen.

## **VERZORGING EN ONDERHOUD:**

Vloeistoffen kunnen de onderdelen beschadigen!

Vloeistoffen welke de onderdelen binnendringen kunnen resulteren in kortsluiting en defecten aan de onderdelen.

Voor het schoonmaken van de onderdelen dient u zich er zeker van te zijn dat de onderdelen uit staan en niet aangesloten zijn aan de oplader/ stroomvoorziening.

Gebruik uitsluitend een zachte en droge doek om de onderdelen schoon te maken.

Laat de stekker van de microfoon in de zender zitten en de stekker van de oordop in de ontvanger zitten. Hierdoor heeft u de minste kans op kabelbreuk en slijtage van de stekkers.

Om de levensduur van de ingebouwde Lithium-ion accu te optimaliseren adviseren we het volgende:

**Gebruik:**

- Niet geheel ontladen, dus niet wachten tot de zender/ontvanger helemaal leeg is! (i.v.m. diepontlading, bij volledige ontlading kan een lithium-ion accu beschadigen).
- Opladen met de originele oplader, voor een lithium-ion accu is dit ongeveer 3 uur. De zender/ontvanger is opgeladen indien de rode LED in het scherm uit gaat/is.

**Bewaren:**

indien u de set langere tijd niet gebruikt is het beste om de accu's half opgeladen te hebben.

**SPECIFICATIES:**

Parameter	Waarde
Golflengte	863MHz- 865MHz
Vermogen	12 dBm
Sensitiviteit	95 dBm
Zend afstand	> 280 meter (open veld zonder interferentie)
S/N ratio	>60db
Input	Microfoon/audio
Output	Hoofdtelefoon/audio
Aantal kanalen	13
Power supply	3,7V oplaadbare lithium accu
Afmetingen	50 mm x 65 mm x 15 mm
Gewicht	49 gr

## MOGELIJKE STORINGEN:

Probleem	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Geen LCD weergave	Lege accu	Laad de accu op, zet WHIS hierbij op OFF
Geen ontvangst	Zender en ontvanger niet op gelijke frequentie	Zet zender en ontvanger op dezelfde frequentie, getal RECHTS in het display
	Ontvanger is buiten bereik van zender	Verminder de afstand tussen zender en ontvanger
	Microfoon/oordop zijn verwisselt of hebben draadbreek	Mic. in de zender en oordop in de ontvanger plaatsen/vernieuwen
Storing of ruis	Versterking van de zender staat te hoog	Zet de versterking van de zender lager (zet getal links op 2-3)
	De ruis-onderdrukking van ontvanger staat te laag	Pas bij de ontvanger de ruisonderdrukking aan (zet getal links op 4-5)
	Microfoon van instructeur te dicht bij de mond en/of instructeur praat te luid	Plaats microfoon ter hoogte van de borst
De gebruiksduur van de accu is drastisch verlaagd	Veroudering of schade aan de accu	Laat de accu vervangen
Tijdelijk verlies van audio signaal	Afstand tot de zender is te groot	Verklein de afstand tot de zender
	Interferentie van een andere zender	Kies een ander kanaal (getal RECHTS in display)
	Interferentie van een andere bron	Kies een ander kanaal
Geen/zacht geluid	Volume knop is verzet	Controleer volume ontvanger

Indien er een probleem is welke niet hierboven vermeld staat, dan kunt u contact opnemen met [info@whis.nl](mailto:info@whis.nl)



## **GARANTIE:**

WHIS heeft 2 jaar consumenten garantie.

De garantie begint op de dag van aankoop van een nieuw en ongebruikt product door de eerste koper.

Bewaar uw aankoopbon als aankoopbewijs/garantiebon.

Garantie wordt uitgevoerd door reparatie of vervanging van de onderdelen. De uitgewisselde kapotte delen worden eigendom van WHIS. U dient zorgvuldig en voorzichtig met de apparatuur om te gaan.

Uitgesloten van garantie is:

- Draadbreek.
- Waterschade.
- Accu levensduur. Het is normaal dat bij een lithium accu de capaciteit vermindert in de loop der jaren (evenals bij mobiele telefoons). Dit is sterk afhankelijk van de gebruiksiteit en wijze. U kunt bij WHIS een vervanging van uw accu tegen kostprijs laten uitvoeren.
- Fouten ontstaan door foutief gebruik zoals foutieve voltages/aansluitingen, bedieningsfouten of mechanische schade. Correct gebruik is het gebruik volgens deze gebruiksaanwijzing.
- Schade door slijtage en tractie.
- Schade door modificaties door derden.
- Schade door geweld.

De garantie vervalt indien de apparatuur is geopend of gerepareerd door onbevoegden (niet zijnde WHIS geautoriseerde).

De landelijke consumentengarantie is van toepassing zoals deze in het land van aankoop is gedefinieerd.

## **CERTIFICERINGEN:**

Het toestel voldoet aan:  
CE (Conformité Européenne)  
RoHS  
Directive 2011/65/EU

Alvorens de apparatuur te gebruiken dient u de specifieke regels het land waarin u zich bevindt in acht te nemen.

## **MILIEU:**

Op het einde van de levenscyclus van het product mag u dit product niet bij het normale huishoudelijke afval gooien, maar moet u het naar een inzamelpunt brengen voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Uitgewerkte of defecte batterijen dient u in te leveren bij uw plaatselijk depot voor klein chemisch afval of bij de speciaal daarvoor bestemde batterij inzamelpunten. Gooi lege batterijen nooit bij uw huishoudelijk afval.



## **WHIS**

### **Wireless Horse Instruction System**

In order to make optimal use of the set, please go through this manual carefully and observe the instructions given.

Table of Contents .....	page 9
Safety instructions.....	page 9
Included parts .....	page 10
System overview.....	page 10
Instructions for use .....	page 11 + 12
Maintenance and care .....	page 12
Specifications .....	page 13
Possible problems.....	page 14
Warranty.....	page 15
Certification and environment .....	page 16

#### **SAFETY INSTRUCTIONS:**

Claims for damages as a result of incorrect use are specifically excluded.

Keep the appliance away from children.

Prevent heating over 70 degrees centigrade; do not expose to direct sunlight and fire for a longer period of time.

Do not expose to moisture or water.

Prevent short-circuit.

Do not damage or take apart.

Do not use when the battery is defective.

Only use original parts.

Switch off both the receiver and the transmitter after use.

Only use the original charger.

Always remove the charger from the electrical socket after charging.

When the set is not used for a longer period of time, the battery should be charged approximately every three months.

Only charge the batteries at an outside temperature between 10 and 40 degrees centigrade.

Dispose of the set or parts in compliance with KCA regulations (small chemical waste) at specified waste materials collecting centres or return to your supplier.

Incorrect use or abuse of batteries/chargers can lead to leakage and in extreme situations to danger of heat, danger of fire/explosion, danger of smoke or gas.

## INCLUDED PARTS:

- Rider: Receiver
- Instructor: Transmitter
- Clip microphone
- Ear plug
- 220 Volt charger
- Instructions for Use

## WHIS SYSTEM OVERVIEW:



1. Charger DC in (+5V)	1. Charger DC in (+5V)
2. ON/OFF Switch	2. ON/OFF Switch
3. Lock Button	3. Lock Button
4. Set Button	4. Set Button
5. Function Key 1	5. Function Key 1
6. Function Key 2	6. Function Key 2
7. Line & MIC Input	7. Output
8. Lock Display	8. Lock Display
9. Battery Display	9. Battery Display
10. Power Display	10. Power Display
11. Input Gain Display	11. Input Squelch Display
12. Channel Display	12. Channel Display

## INSTRUCTIONS FOR USE:

1. **Switch On/Off:** Switch up is **On**, switch down is **Off**. When switching on, the device is locked. Place the microphone at the height of the chest, not closer.
2. **Unlock 🔓/Lock 🔒:** Keep pushing **LOCK** for 5 seconds until display is showing no Lock. The device is locked when the display is showing a Lock. Note: If no operation in 10 seconds after unlocking, the Rider/Instructor will turn to locked automatically.
3. **Change Channel** (figure on the **RIGHT** side): When the device is unlocked, push **-** or **+** to choose another channel. The display will show a channel number between **1** and **13**. When the "Rider" and the "Instructor" are on the same channel, they will be working.
4. **Operation manual for the Instructor (Transmitter):** Input Gain Selection (figure on the left) When unlocked, push **SET** to choose Input Gain according to your input source. For example: choose 1-3 for microphone input, 3 will transmit a louder sound and is normally used the best.
5. **Operation Manual for Rider (Receiver):**
  - Volume Control (loudness): When receiver is ON and locked (🔒) use **-** or **+** to adjust volume from **0** until **15** on the right side in the display, 12 will be the best volume.
  - Squelch (to reduce surrounding noise): to reduce noise at different locations, you can adjust receiver squelch from 0 until 9. Usually **3** or **4** is a good level. **0** means receiver keeps receiving signal at any location **9** means even slight noise will shut off the receiver. When receiver is ON and unlocked (🔓) push **SET** button to adjust (**0** tot **9**). If two transmitters are working on the same channels at the same location, this function will automatically shut off the receivers. Then choose another channel.

6. **Charging:** Please use the original charger at the bottom of the device. When charging, the red light on the display is on. When charging has finished, the red light will be off. (after 3 until 4 hours). When the battery is completely empty, this will damage the battery! You can work with the battery for 14 hours, the best is that you charge the battery when you see one (of 3) block above on the right in the display.
7. **Interference:** If two transmitters are located in a very short distance, nearby channels might generate interference. This is independent of the brand of the transmitters. In this case, instead of using two close channels, for example channel **1** and channel **2**, please use channels with more difference, for example channel **1** and channel **5** to eliminate the interference.

## **MAINTENANCE AND CARE:**

Liquids can damage the parts.

Liquids that penetrate into the parts can result in short-circuiting and defects of the parts.

When cleaning the parts, please make sure that the parts are switched off and not connected to the charger/electrical supply.

Only use a soft and dry cloth to clean the parts.

Leave the microphone plug in the transmitter and the ear plug in the receiver. This reduces the chance of breaking the wires and the wear and tear of the plugs.

In order to optimise the life of the built-in Lithium-ion battery, we advise the following:

Use:

- Do not discharge completely, so do not wait until the Instructor/Rider is completely flat (because of in-depth discharge; full discharge can damage a lithium-ion battery)
- Charge with the original charger; this takes about 3 hours for a lithium-ion battery. The transmitter/receiver is charged when the red LED in the screen disappears.

Storage:

When the set is not used for a longer period of time, the batteries can best be kept half charged

**SPECIFICATIONS:**

Parameter	Value
Wavelength	863MHz- 865MHz
Power	12 dBm
Sensitivity	95 dBm
Transmission distance	> 280 meter (open field no interference)
S/N ratio	>60db
Input	Microphone/audio
Output	Earphone/audio
Number of channels	13
Power supply	3,7V rechargeable lithium battery
Dimensions	50 mm x 65 mm x 15 mm
Weight	49 gr.

## POSSIBLE PROBLEMS:

Problem	Possible Cause	Possible solution
No LCD indicator	Flat battery	device OFF and fully charge the battery
No radio reception	Instructor and Rider are not on the same frequency	Set the Instructor and Rider on the same frequency figure on the RIGHT
	No radio reception, Rider is out of range	Reduce distance between Instructor and Rider
	Microphone plug and ear plug have been switched or have breaking wires	Put mic. in the instructor and the ear plug in the Rider/try a new one
Sound signal interference	The Instructor input gain has been set too high	Adjust the input gain, Put it lower (on 2-3)
	The Rider noise suppression has been set too low	Adjust the Rider noise suppression (squelch) put it on 4-5
	The microphone of the teacher is too close to the mouth	Place the microphone on the chest
The life of the battery is drastically reduced	Aging or damage of battery	Replace the battery
Temporary loss of the radio signal	Distance to the Instructor is too big	Reduce distance to the Instructor
	Interference of another transmitter	Select another channel
	Interference of another source	Select another channel (the right number)
No/ lower sound	Volume button has been changed	Check the volume on the Rider

In case of a problem not mentioned above, please contact: [info@whis.nl](mailto:info@whis.nl)



## **WARRANTY:**

WHIS offers a 2-year consumer warranty.

The warranty starts on the day of purchase of a new and unused product by the first buyer.

Please keep the purchase ticket as proof of purchase/warranty.

Warranty will be executed by repair or replacement of the parts.

The broken parts that are replaced will be owned by WHIS.

You are supposed to handle the appliances with care and prudence.

Warranty is specifically excluded for:

- Breaking of wires
- Water damage
- Battery life. It is normal that a lithium battery capacity diminishes in the course of time (as it is with mobile phones). This strongly depends on the intensity and the way the appliance is used. It is possible to ask WHIS to replace the battery at cost price.
- Defects resulting from incorrect use through wrong voltage/connection, user mistakes or mechanical damage. Correct use is the use according to his manual.
- Damage by wear and tear and traction.
- Damage by third-party modifications.
- Damage by violence.

The warranty ends when the appliance is opened or repaired by unauthorised persons (meaning unauthorised by WHIS).

National consumer warranty applies as it is defined in the country of purchase.

## **CERTIFICATIONS:**

The appliance complies with:  
CE (Conformité Européenne)  
RoHS  
Directive 2011/65/EU

Before using the appliance the specific rules of the country you are in should be observed.

## **ENVIRONMENT:**

At the end of the life cycle of the product it should not be disposed of with normal domestic waste but it should be taken to a waste materials collecting centre for electrical and electronic devices for recycling. Dead or defective batteries should be handed in at your local collecting centre for small chemical waste or at your specialised battery collecting centre. Never dispose of batteries with domestic waste.



## **WHIS**

### **Wireless Horse Instruction System**

Zur optimalen Benutzung des Systems sollten Sie diese Bedienungsanleitung lesen und folgende Hinweise beachten. Bewahren Sie diese Anleitung damit Sie diese später noch mal lesen können.

Inhalt .....	Seite 17
Sicherheitshinweise .....	Seite 17
Lieferungsumfang.....	Seite 18
Zusammenfassung des Systems.....	Seite 18
Benutzung des Systems .....	Seite 19 + 20
Pflegung und Reinigung.....	Seite 20 + 21
Technische Daten .....	Seite 21
Wenn Störungen auftreten.....	Seite 22
Gewährleistung .....	Seite 23
Zertifizierung und Umwelt .....	Seite 24

#### **SICHERHEITSHINWEISE:**

Anspruch auf Grund von Schäden durch falsche Benutzung ist ausgeschlossen.

Nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren.

Nicht über 70 ° C erhitzen durch Strahlungswärme der Sonne und nicht in ein Feuer werfen.

Keiner Nässe aussetzen.

Vor Nässe schützen und nicht kurzschließen.

Nicht demontieren oder umformen.

Bei defekter Batterie das System nicht mehr verwenden.

Benutze ausschließlich Originalteile und Originalzubehör.

Sende- und Empfangsgerät nach dem Gebrauch ausschalten.

Ausschließlich Originalladegerät verwenden und nach dem Ladevorgang das Gerät immer vom Netz entfernen.

Wenn die Batterie nicht benutzt wird , sollte man regelmäßig nachladen (ungefähr alle drei Monate).

Batterie nur bei einer Umgebungstemperatur von 10° bis 40° C aufladen.

Geben Sie verbrauchte Akkus nur an Sammelstellen oder bei ihrem Fachhändler zurück.

Bei falscher Benutzung und bei nicht normalem Gebrauch kann die Batterie lecken. In extremen Fällen besteht die Gefahr von: Wärmentwicklung, Feuerentwicklung, Explosion, Rauch- oder Gasentwicklung.

**LIEFERUNGSUMFANG:**





- Rider: Empfangsgerät
- Instructor: Sendegerät
- Ansteckmikrofon
- Ohrhörer
- 220 Volt Ladegerät
- Gebrauchsanleitung

**ZUSAMMENFASSUNG DES SYSTEMS:**



1. Anschluss für Ladegerät	1. Anschluss für Ladegerät
2. Taste zum Ein-/Ausschalten	2. Taste zum Ein-/Ausschalten
3. Tastensperre/Entriegelung	3. Tastensperre/Entriegelung
4. Setztaste	4. Setztaste
5. Funktionstaste 1	5. Funktionstaste 1
6. Funktionstaste 2	6. Funktionstaste 2
7. Mikrofonanschluss	7. Ohrhöreranschluss
8. Tastensperreanzeige	8. Tastensperreanzeige
9. Batterieanzeige	9. Batterieanzeige
10. Funksendeanzeige	10. Funkempfangsanzeige
11. Lautstärke Mikrofon	11. Rauschsperr-Schwelle
12. Kanalwiedergabe	12. Kanalwiedergabe

## BENUTZUNG DES SYSTEMS:

1. **Taste zum Ein-/ Ausschalten:** Schalter nach oben ist Ein(**On**), nach unten ist Aus(**Off**). Wenn der Schalter auf Ein gestellt wird, sind die Tasten gesperrt. Positionieren Sie das Microfon auf der Höhe der Börst, nicht näher.
2. **Tastensperre/ Entriegelung (Unlock /Lock ):** Drücken Sie die Tastensperre **Lock** 5 Sekunden bis das Schloss-Symbol erlischt. Das Gerät ist gesperrt, wenn der Schirm ein Schloss-Symbol zeigt: . Wenn innerhalb von 10 Sekunden keine Taste gedrückt wird, erfolgt eine automatische Tastensperre.
3. **Einstellen der Kanäle:** Nach der Entriegelung drücken Sie auf **-** oder **+** um den erwünschten Kanal zu wählen. Die LCD - Anzeige zeigt an der **RECHTEN** Seite eine Zahl von **1** bis **13**. Das Sendegerät und das Empfangsgerät müssen denselben Kanal haben um ein korrektes Funktionieren des Systems zu gewährleisten.
4. **Sendegerät (Instructor) bedienen:** Input Gain (Einstellung der Lautstärke des Mikrophons). Nach der Entriegelung der Tastensperre drücken Sie auf **set** und wählen Sie die erwünschte Einstellung der Lautstärke des Mikrophons. Zum Beispiel **0** bis **3** für Mikrophon/Sprache. **3** ist das Maximum.
5. **Empfangsgerät (Rider) bedienen:**
  - Lautstärke des Gerätes: Wenn die Tastensperre aktiv ist (und Lock ) ist es möglich, die Lautstärke zu vermindern **-** bis **0** und zu erhöhen mit **+** bis **15**. Der LCD-Schirm zeigt die Lautstärke von **0** (Lautlos) bis **15** (Maximum).
  - Rauschsperr (Squelch): Zur Minimalisierung von Rausch ist es möglich, die Rauschsperr zu ändern. Meistens ist **3** bis **4** prima. Bei **0** gibt es immer noch Empfang, auch wenn es viel Störung gibt oder wenn Sie sich gerade außer Reichweite des Sendegerätes befinden. Sie empfangen dann auch mehr störende Geräusche. Bei **9** sperrt das Empfangsgerät bei der geringsten Störung oder beim geringsten Rausch.

Zur Änderung der Rauschsperrung auf dem Empfangsgerät entriegeln Sie zuerst die Tastensperre (🔒) und drücken Sie die **SET** bis die erwünschte Rauschsperrung eingestellt ist (0 bis 9). Nach 10 Sekunden ist die Tastensperre wieder aktiv und die Rauschsperrung ist modifiziert.

- Ladevorgang:** Benutzen Sie nur das Originalladegerät. Wenn das Gerät verbunden ist mit dem Sende- oder Empfangsgerät, erscheint ein rotes LED oben im LCD-Schirm. Nach etwas 3 bis 4 Stunden erlischt dieses rote LED und ist die Batterie aufgeladen. Die Batterieanzeige zeigt Ihnen in drei Bereichen die Ladebedingung. So sind Sie immer gut informiert.
- Interferenz:** Wenn zwei Sendegeräte dicht beieinander funktionieren, ist es möglich dass eine sogenannte Interferenz auftritt (eine Art Störung). Diese ist unabhängig von dem Gerät. Es ist empfehlenswert, zwei Kanäle zu wählen, die sich nicht nebeneinander befinden. Statt Kanal 1 für Sie und Ihren Instrukteur und Kanal 2 für einen anderen Reiter und seinen Instrukteur wählt man dann Kanal 1 und Kanal 5.

## **PFLEGE UND REINIGUNG:**

Flüssigkeiten können die Elektronik beschädigen!!!  
Flüssigkeiten, die eindringen, können Kurzschluss und Defekte der Einzelteile verursachen.

Vor der Reinigung sollten Sie sich davon vergewissern, dass die Einzelteile ausgeschaltet sind und nicht mit dem Ladegerät oder dem Stromnetz verbunden sind.

Reinigen Sie das WHIS nur mit einem weichen und trockenen Tuch.

Entfernen Sie bitte nicht den Stecker des Mikrophons am Sendegerät und den Stecker des Kopfhörers am Empfangsgerät.  
Unnötiges Entfernen dieser Stecker erhöht die Chance auf Kabelbruch und Verschleiß der Stecker.

Zur Verlängerung der Lebensdauer der eingebauten Lithium-Ionenbatterie empfehlen wir folgendes:

#### Gebrauch:

- Niemals völlig entladen, also nicht warten bis das Sendegerät oder Empfangsgerät völlig leer ist. (Eine sogenannte Tiefentladung kann die Lithium-Ionbatterie beschädigen).
- Aufladen mit dem Originalladegerät. Für eine Lithium-Ionbatterie dauert das Aufladen etwa 3 Stunden. Das Sende- und Empfangsgerät sind völlig aufgeladen, wenn das rote LED im LCD-Schirm erlischt oder erloschen ist.

#### Aufbewahren:

Bei längerer Inaktivität die Akkus regelmäßig nachladen (etwa alle drei Monate – eine halbe Ladung bedeutet anderthalb Stunden nachladen).

#### **TECHNISCHE DATEN:**

Parameter	Wert
Frequenzbereich	863MHz- 865MHz
Leistung	12 dBm
Sensitivität	95 dBm
Sendebereich	> 280 Meter (ohne Hindernisse, ohne Interferenz)
S/N Ratio	>60db
Input	Mikrophon/Audio
Output	Ohrhörer/Audio
Kanäle	13
Stromversorgung	3,7V Lithium-Ion Akku
Abmessungen	50 mm x 65 mm x 15 mm
Gewicht	49 Gramm

## WENN STÖRUNGEN AUFTRETEN:

Störung	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Keine Wiedergabe auf dem LCD-Schirm.	Leere Batterie	Gerät ausschalten und Batterie aufladen.
Kein Empfang	Sende- und Empfangsgerät haben verschiedene Kanäle.	Beide Geräte auf denselben Kanal einstellen.
	Empfangsgerät ist außer Reichweite.	Verkleinern Sie den Abstand zwischen dem Sende- und Empfangsgerät!
	Mikrofon und Kopfhörer wurden verwechselt oder Drahtbruch	Mikrofon im Sendegerät und Kopfhörer im Empfangsgerät. Eine neue Mikrofon oder Kopfhörer
Störung im Tonsignal.	Sendegerät: Lautstärke im Mikrofon ist zu hoch.	Vermindern Sie die Lautstärke im Mikrofon. (2-3)
	Empfangsgerät: Rauschsperrung ist zu niedrig.	Erhöhen Sie den Wert der Rauschsperrung (4-5)
	Das Mikrofon der Lehrer ist zu nah am Mund	Setzen Sie das Mikrofon auf die Brust
Die Leistung der Batterie hat stark abgenommen.	Veraltet oder Schaden an der Batterie.	Ersetzen Sie die Batterie!
Vorübergehender Verlust vom Audiosignal.	Entfernung bis zum Sendegerät ist zu groß.	Verkleinern Sie diese Entfernung!
	Interferenz von einem anderen Sendegerät.	Wählen Sie einen anderen Kanal!
	Interferenz von einer anderen Quelle.	Wählen Sie einen anderen Kanal!
Kein Tonsignal	Lautstärke ist <b>0</b>	Lautstärke erhöhen

Wenn es ein anderes Problem gibt, können Sie Kontakt aufnehmen mit [info@whis.nl](mailto:info@whis.nl)



## **GEWÄHRLEISTUNG:**

WHIS hat zwei Jahre Garantie. Die Garantie beginnt am Ankaufstag eines neuen und ungebrauchten Produktes. Bewahren Sie bitte Ihren Ankaufrechnung als Kaufbeweis/Garantieschein. Garantie wird erledigt durch Reparatur oder Auswechslung der Einzelteile. Die ausgewechselten defekten Teile werden dann Eigentum von WHIS. Sie sollten sorgfältig und vorsichtig mit der Apparatur umgehen.

Ausgeschlossen von Garantie:

- Drahtbruch.
- Wasserschaden.
- Lebensdauer Batterie. Es ist normal, dass bei einer Lithium-Batterie die Kapazität im Laufe der Jahre (ebenso wie bei einem Handy) nachlässt. Dies ist in hohem Maße abhängig von der Gebrauchsintensität und von der Gebrauchsweise. Sie können bei WHIS eine Auswechslung Ihrer Batterie ausführen lassen.
- Schäden entstanden durch falschen Gebrauch wie z.B. unrichtige elektrische Spannung, Fehlverbindungen, Bedienungsfehler oder mechanische Schäden. Richtige Benutzung ist die Benutzung gemäß dieser Gebrauchsanleitung.
- Schaden durch Verschleiß und Traktion.
- Schaden durch Modifikationen von Dritten.
- Schaden durch Gewalt.

Die Garantie fällt weg wenn man die Apparatur geöffnet hat oder wenn Unbefugte die Apparatur repariert haben (nicht von WHIS autorisierte Personen).

Die nationale Verbrauchergarantie ist anwendbar wie diese in dem Land des Ankaufs definiert worden ist.

## **ZERTIFIZIERUNG:**

Der Apparat entspricht:  
CE (Conformité Européenne)  
RoHS  
Directive 2011/65/EU

Vor dem Gebrauch sollten Sie die spezifischen Regeln des Landes in dem Sie sich befinden, beachten.

## **UMWELT:**

Am Ende der Lebensdauer des Produktes dürfen Sie dieses Produkt nicht mit dem normalen Haushaltsabfall wegwerfen . Sie sollen dieses Produkt zu einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischer und elektronischer Apparatur bringen. Nicht mehr funktionierende oder defekte Akkus sollen Sie bei Ihrem örtlichen Depot für den kleinen chemischen Abfall oder bei den speziell dafür bestimmten Batteriesammelstellen einliefern. Werfen Sie bitte niemals leere Akkus in den Haushaltsabfalleimer!



**WHIS**  
**Wireless Horse Instruction System**  
**Système d'Instruction Epique Sans-fils**

Avant toute utilisation de l'appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et toutes les précautions qui y sont indiquées afin de pouvoir l'utiliser correctement et en toute sécurité. Veuillez conserver ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Table des Matières : .....	Page 25
Consignes de Sécurité.....	Page 25
Contenu .....	Page 26
Résumé du système .....	Page 26
Mode d'utilisation de l'ensemble .....	Page 27 + 28
Entretien et Maintenance.....	Page 28 + 29
Caractéristiques .....	Page 29
Dépannage possibles .....	Page 30
Garantie.....	Page 31
Certification et Environnement .....	Page 32

**CONSIGNES DE SECURITE:**

Les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ne sont pas couverts.

Appareil à tenir à l'écart des enfants.

Evitez le chauffage au-delà de 70°C, ne pas exposer longuement au soleil et au feu.

Ne pas exposer à l'humidité et à l'eau.

Eviter les courts-circuits.

Ne pas endommager ou démonter.

Ne pas utiliser si la batterie est défectueuse.

Utiliser seulement les pièces d'origine.

Eteindre aussi bien l'émetteur que le récepteur après utilisation.

Utiliser seulement le chargeur d'origine.

Retirer le chargeur de la prise contact après chargement.

En cas de non utilisation pendant une longue période, recharger la batterie tous les 3 mois.

Charger la batterie lors de températures ambiantes comprises entre 10°C et 40°C.

Eliminer l'appareil ou les pièces utilisées au niveau d'un centre de récupération prévu à cet effet ou rapportez les à votre revendeur.

L'utilisation incorrecte des batteries/chargeurs ou abus des batteries/chargeurs pourraient provoquer des fuites et dans les cas extrêmes: Danger de chaleur, feu/danger d'explosion, fumée ou danger de gaz.

**CONTENU:**

- Rider: Récepteur.
- Instructor: Emetteur.
- Clip- Microphone.
- Ecouteurs oreilles.
- Chargeur 220 Volts.
- Mode d'emploi.

**RÉSUMÉ DU SYSTÈME:**



1. Point de recharge	1. Point de recharge
2. Interrupteur Marche/Arrêt	2. Interrupteur Marche/Arrêt
3. Bouton de verrouillage/déverrouillage	3. Bouton de verrouillage/déverrouillage
4. Bouton de Réinitialisation	4. Bouton de Réinitialisation
5. Bouton Fonction 1	5. Bouton Fonction 1
6. Bouton Fonction 2	6. Bouton Fonction 2
7. Prise microphone	7. Prise écouteurs
8. Affichage de verrouillage/déverrouillage	8. Affichage de verrouillage/déverrouillage
9. Etat de la batterie	9. Etat de la batterie
10. Affichage de puissance	10. Affichage de puissance
11. Amplifier Volume microphone	11. Réduction du bruit (silencieux /squelch)
12. Affichage des canaux	12. Affichage des canaux

## MODE D'UTILISATION DE L'ENSEMBLE:

1. **Interrupteur Marche/ Arrêt:** Commutateur dirigé vers le haut est la Marche (**On**) tandis que dirigé vers le bas est l'arrêt (**Off**). Lorsque le commutateur est en marche (**On**) le clavier est bloqué. Placez le microphone à la hauteur de la poitrine, pas plus proche.
2. **Déverrouillage / Verrouillage (Unlock 🔓/Lock 🔒):** Appuyez sur **Lock** pendant 5 secondes jusqu'à ce que le symbole de serrure disparaît de l'écran. L'appareil est bloqué si l'écran d'affichage affiche le symbole de serrure suivant 🔒. NB: si au bout de 10 secondes après déverrouillage aucune touche n'est utilisée alors le clavier se verrouille automatiquement.
3. **Choix du canal:** Après déverrouillage appuyez sur **-** ou **+** pour changer de canal. L'écran d'affichage indique à droite un numéro compris entre **1** et **13**. Le récepteur et émetteur doivent être sur le même numéro de canal pour un bon fonctionnement !
4. **Paramètres de l'émetteur (Instructor):** Gain d'entrée (volume amplification microphone). Après déverrouillage, appuyez sur **set** et choisissez l'amplification souhaitée en fonction de la source son. Par exemple choisissez entre **0** et **3** pour le microphone, le stand **3** correspondant au plus fort.
5. **Paramètres du récepteur (Rider):**
  - Volume du récepteur: Lorsque le récepteur est verrouillé (🔒) vous pouvez diminuer le volume avec la touche **-** jusqu'à **0** et augmenter avec la touche **+** jusqu'à **15**. L'écran d'affichage montre la puissance du volume comprise entre **0** et **15**.
  - Silencieux / Squelch (réduction de bruit récepteur): afin de réduire éventuellement l'effet de bruit vous pouvez choisir le niveau de réduction de bruit. En général une valeur comprise entre **3** et **4** est bonne. **0** signifie une réception permanente même s'il y a beaucoup d'interférence ou si vous êtes juste hors de portée de l'émetteur, mais vous recevrez plus d'interférence ou bruits. **9** signifie que le moindre bruit ou interférence mets hors service l'émetteur. Si l'émetteur est allumé et débloqué (🔓) appuyez sur le bouton **SET** jusqu'au niveau de votre choix. (De **0** à **9**).

Au bout de 10 secondes le clavier se verrouille (🔒) et la valeur choisie est enregistrée.

NB: lorsque 2 émetteurs sont simultanément réglés sur le même canal alors cette fonction désactive automatiquement les récepteurs. Choisissez dans ce cas un autre canal!

6. **Recharger:** utiliser exclusivement le chargeur d'origine. Brancher le chargeur sur le point de recharge située au bas de votre appareil WHIS. Lorsque le chargeur est branché et en mode de recharge vous observerez une lampe rouge en haut de l'écran. Lorsque la recharge de la batterie est complète (au bout de 3 à 4 heures) alors cette lampe rouge s'éteint. L'icône de la batterie sur l'écran d'affichage indique aussi bien pour le récepteur que l'émetteur en 3 barres le niveau de chargement pour votre information.
7. **Interférence:** Si deux émetteurs sont utilisés très proches l'un de l'autre il est possible de constater une certaine interférence (type de défaut). Ceci est indépendant de l'appareil. Il est dans un tel cas recommander de ne pas utiliser 2 canaux consécutifs. Par exemple au lieu d'utiliser Canal **1** (pour vous et votre instructeur) et Canal **2** (pour une autre équipe avec le système d'instruction similaire), utiliser par exemple Canal **1** et Canal **5** pour éviter des interférences.

## **ENTRETIEN ET MAINTENANCE:**

Les liquides peuvent endommager les pièces!

Les liquides qui pénètrent les composants peuvent provoquer un court-circuit et endommager les composants.

Avant de nettoyer les pièces vous devez vous assurer que les parties sont éteintes et déconnectées du chargeur/de l'alimentation.

Utilisez uniquement un chiffon doux et sec pour nettoyer les pièces.

Ne débranchez ni le microphone de l'émetteur ou les écouteurs oreilles du récepteur. Ainsi vous diminuez les chances de rupture de fils et l'usure des connecteurs.

Pour optimiser la durée de vie de la batterie Lithium-ion incorporée nous recommandons ce qui suit:

Utilisation:

- Ne pas décharger complètement, donc ne pas attendre que l'émetteur/récepteur soit totalement vide! (une décharge complète peut endommager une batterie lithium-ion).
- Recharger avec le chargeur d'origine, pour une batterie lithium-ion cela dure environ 3 heures. L'émetteur/récepteur a terminer son rechargement lorsque la lumière rouge LED sur l'écran s'éteint/ est éteinte.

Conservation:

Si vous n'utilisez pas l'ensemble pour une longue période il vaut mieux conserver les batteries à moitié chargées.

**CARACTÉRISTIQUES:**

Paramètre	Valeur
Longueur d'ondes	863MHz- 865MHz
Puissance	12 dBm
Sensitivité	95 dBm
Distance de transmission	> 280 mètres (terrain découvert sans interférences)
S/N ratio	>60db
Entrée	Microphone/acoustique
Sortie	Ecouteurs/acoustique
Nombre de canaux	13
Source d'énergie	Batterie rechargeable lithium de 3,7V
Dimensions	50 mm x 65 mm x 15 mm
Poids	49 gr

## DEPANNAGE POSSIBLES:

Problème	Cause possible	Solution possible
Pas d'affichage écran (LCD)	Batterie vide	Interrupteur Arrêt. Recharger pleinement la batterie
Pas de réception radio	Emetteur et récepteur ne sont pas sur la même fréquence	Mettre aussi bien l'émetteur que le récepteur sur même fréquence
	Radio est hors de portée	Réduire la distance entre émetteur et récepteur
	Microphone et écouteurs oreilles sont échangés	Mettre le Microphone dans l'émetteur et les écouteurs oreilles dans le récepteur
Le signal audio est déformé/interférences	Le gain d'entrée de l'émetteur est trop haut	Ajuster le gain d'entrée (2-3)
	La réduction du bruit (silencieux) du récepteur est trop basse	Ajuster la réduction du bruit (silencieux) du récepteur (4-5)
	Le microphone de l'élève est trop près de la bouche	Placer le microphone à hauteur de la poitrine
La durée de vie de la batterie est considérablement réduite	Vieillessement ou endommagement de la batterie	Changer la batterie
Perte temporaire du signal acoustique	La distance jusqu'au récepteur est trop grande	Réduire la distance jusqu'au récepteur
	Interférence avec un autre émetteur	Choisir un autre canal
	Interférence avec une autre source	Choisir un autre canal
Pas de son/faible son	Bouton de Volume est déréglé	Vérifier volume émetteur

Si vous rencontrez un problème autre que sur cette liste, veuillez svp prendre contact en envoyant un email à [info@whis.nl](mailto:info@whis.nl). Merci.



## **GARANTIE:**

WHIS prévoit 2 ans de garantie consommateur.

Cette période de garantie débute à compter du jour de l'achat d'un produit neuf et non utilisé par le premier acheteur. Conservez l'original de la preuve d'achat comme preuve de votre achat/ bon de garantie. La garantie s'applique par la réparation ou le changement de pièces. Les pièces défectueuses échangées deviennent la propriété de WHIS. Vous devez utiliser avec précaution et prudence l'équipement.

Sont exclus de la garantie les cas suivants:

- Rupture de fil.
- Dommage d'eau.
- Durée de vie de la batterie. Il est normal que la capacité d'une batterie Lithium diminue au fil des années (tout comme chez les cellulaires). Ceci dépend fortement de la fréquence et manière d'utilisation. Chez WHIS vous pouvez faire remplacer votre batterie à prix réduit.
- Les erreurs causées par une utilisation incorrecte de tensions/ connexions incorrectes, des erreurs de fonctionnement ou des dommages mécaniques. L'utilisation correcte est celle décrite dans le mode d'emploi.
- Les dommages causés par l'usure et la traction.
- Les dommages causés par des modifications de tiers.
- Les dommages causés par une utilisation violente.

La garantie est nulle si l'appareil est ouvert ou réparé par des personnes non autorisées (sans l'autorisation de WHIS).

La garantie du consommateur s'applique en accordance avec celle du pays d'achat.

## **CERTIFICATION:**

Le dispositif est conforme à:  
Conformité Européenne  
RoHS  
la Directive Européenne 2011/65/EU

Avant d'utiliser l'équipement, vous devez vous conformer aux règles spécifiques du pays dans lequel vous êtes.

## **PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT:**

Ce symbole signifie que votre appareil hors d'usage doit être collecté séparément et non jeté avec les déchets ménagers. Veiller à la fin du cycle de vie du produit à l'apporter à un point de recyclage pour équipements électriques et électroniques.

Les batteries usagées ou endommagées doivent être déposées au point de collecte local pour petits déchets chimiques ou au point de collecte approprié pour les batteries. Ne jamais jeter les batteries avec les ordures ménagères.





Simon Missiaen



THE ORIGINAL